

<<生如夏花>>

图书基本信息

书名：<<生如夏花>>

13位ISBN编号：9787554600849

10位ISBN编号：7554600842

出版时间：2013-6-1

出版时间：古吴轩出版社; 第1版

作者：泰戈尔

译者：郑振铎

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<生如夏花>>

内容概要

本书采用清新与璀璨的美绘风格，收录了泰戈尔早期两部经典诗歌代表作：以生活和情趣为主旨的散文诗集《新月集》，关于爱情和人生的抒情诗集《飞鸟集》，通过郑振铎清新典雅的译笔可以感受到泰戈尔对生活的热爱和对爱的思索，他巧妙地隐去一些苦难与黑暗，而将光明与微笑毫无保留地奉献给读者，用蕴涵的广阔无边的哲思为我们开启另一个天堂。

这些诗歌语言清丽，意味隽永，将抒情和哲思完美结合，给人以无尽美感和启迪。

诺贝尔文学奖获奖作品《新月集》+《飞鸟集》清新演绎生命和诗歌最美的相遇附赠精美笔记本 著名文学家郑振铎优美译文,再现泰戈尔激荡胸怀的梵音影响两个世纪之久,50多种译文,畅销全球8000000册

<<生如夏花>>

作者简介

泰戈尔,印度近代著名诗人、哲学家,第一位获得诺贝尔文学奖的亚洲人,世界文学史上的巨匠,被尊为“诗圣”。代表作品有《新月集》、《飞鸟集》、《吉檀迦利》等。郑振铎,我国现代杰出的爱国主义者和社会活动家,又是著名作家、学者、文学评论家、文学史家、翻译家、艺术史家,也是国内外闻名的收藏家,训诂家。译著作品有《沙宁》、《血痕》、《灰色马》、《飞鸟集》、《新月集》和《印度寓言》。

<<生如夏花>>

书籍目录

新月集

家庭

孩童之道

不被注意的花饰

偷睡眠者

开始

孩子的世界

时候与原因

责备

审判官

玩具

天文家

云与波

金色花

仙人世界

流放的地方

雨天

纸船

水手

对岸

花的学校

商人

同情

职业

长者

小大人

十二点钟

著作家

恶邮差

英雄

告别

召唤

第一次的茉莉

榕树

祝福

赠品

我的歌

孩子天使

最后的买卖

飞鸟集

文摘

孩童之道

只要孩子愿意，他此刻便可飞上天去。

他所以不离开我们，并不是没有缘故。

他爱把他的头倚在妈妈的胸间，他即使是一刻不见她，也是不行的。

<<生如夏花>>

孩子知道各式各样的聪明话，虽然世间的人很少懂得这些话的意义。

他所以永不想说，并不是没有缘故。

他所要做的一件事，就是要学习从妈妈的嘴唇里说出来的话。

那就是他所以看来这

样天真的缘故。

孩子有成堆的黄金与珠子，但他到这个世界上来，却像一个乞丐。

他所以这样假装了来，并不是没有缘故。

这个可爱的小小的裸着身体的乞丐，所以假装着完全无助的样子，便是想要乞求妈妈的爱的财富。

孩子在纤小的新月的世界里，是一切束缚都没有的。

他所以放弃了他的自由，并不是没有缘故。

他知道有无穷的快乐藏在妈妈的心小小一隅里，被妈妈亲爱的手臂所拥抱，其甜美远胜过自由。

孩子永不知道如何哭泣。

他所住的是完全的乐土。

他所以要流泪，并不是没有缘故。

虽然他用了可爱的脸儿上的微笑，引逗得他妈妈的热切的心向着他，然而他的因为细故而发的小小的哭声，却编成了怜与爱的双重约束的带子。

ON THESE ASHORE ON these ashore of endless worlds children meet. The infinite sky is motionless overhead and the rest of the water is boisterous. On these ashore of endless worlds the children meet with shouts and dances.

They build their houses with sand, and they play with empty shells. With withered leaves they weave their boats and smilingly float them on the vast deep. Children have their play on these ashore of worlds.

They know no how to swim, they know no how to cast nets. Pearl-fishers dive for pearls, merchant ships sail in their ships, while children gather pebbles and scatter them again. They seek not for hidden treasures, they know no how to cast nets.

The sea surges up with laughter, and pale gleams the smile of the sea-beach. Death-dealing waves sing meaningless ballads to the children, even like a mother while rocking her baby's cradle. The sea plays with children, and pale gleams the smile of the sea-beach.

On these ashore of endless worlds children meet. Tempest roams in the pathless sky, ships are wrecked in the trackless water, death is abroad and children play. On these ashore of endless worlds is the great meeting of children.

不被注意的花饰

啊，谁给那件小外衫染上颜色的，我的孩子，谁使你的温软的肢体穿上那件红的小外衫的？

你在早晨就跑出来到天井里玩儿，你，跑着就像摇摇欲跌似的。

但是谁给那件小外衫染上颜色的，我的孩子？

什么事叫你大笑起来的，我的小小的命芽儿？

妈妈站在门边，微笑地望着你。

她拍着她的双手，她的手镯丁当地响着，你手里拿着你的竹竿儿在跳舞，活像一个小小的牧童。

但是什么事叫你大笑起来的，我的小小的命芽儿？

喔，乞丐，你双手攀搂住妈妈的头颈，要乞讨些什么？

喔，贪得无厌的心，要我把整个世界从天上摘下来，像摘一个果子似的，把它放在你的一双小小的玫瑰色的手掌上么？

喔，乞丐，你要乞讨些什么？

风高兴地带走了你踝铃的丁当。

太阳微笑着，望着你的打扮。

当你睡在你妈妈的臂弯里时，天空在上面望着你，而早晨蹑手蹑脚地走到你的床跟

<<生如夏花>>

前，吻着你的双眼。
风高兴地带走了你踝铃的丁当。
仙乡里的梦婆飞过朦胧的天空，向你飞来。
在你妈妈的心头上，那世界母亲，正和你坐在一块儿。
他，向星星奏乐的人，正拿着他的横笛，站在你的窗边。

仙乡里的梦婆飞过朦胧的天空，向你飞来。

THE UNHEEDED PAGEANT, who was it coloured that little frock, my child, and covered your sweet limbs with that little red tunic? You have come out in the morning to play in the courtyard, tottering and tumbling as you run. But how was it coloured that little frock, my child?

What is it that makes you laugh, my little life-bud? Mother smiles at you standing on the threshold. She claps her hands and her bracelet jingle, and you dance with your bamboo stick in your hand like a tiny little shepherd. But what is it that makes you laugh, my little life-bud?

O beggar, what do you beg for, clinging to your mother's neck with both your hands? O greedy heart, shall I pluck the world like a fruit from the sky to place it on your little rose palm? O beggar, what are you begging for? The wind carries away aingleethetinkling of your anklet bells. The sun smiles and watches you toilet. The sky watches over you when you sleep in your mother's arms, and the morning comes tiptoe to your bed and kisses your eyes. The wind carries away aingleethetinkling of your anklet bells. The fairy mistress of dreams is coming towards you, flying through the twilight sky. The world-mother keeps her seat by you in your mother's heart. He who plays his music to the stars is standing at your window with his flute. And the fairy mistress of dreams is coming towards you, flying through the twilight sky.

偷睡眠者

谁从孩子的眼里把睡眠偷了去呢？

我一定要知道。

妈妈把她的水罐挟在腰间，走到近村汲水去了。
这是正午的时候，孩子们游戏的时间已经过去了；池中的鸭子沉默无声。
牧童躺在榕树的荫下睡着了。

白鹤庄重而安静地立在檬果树边的泥泽里。

就在这个时候，偷睡眠者跑来从孩子的两眼里捉住睡眠，便飞去了。

当妈妈回来时，她看见孩子四肢着地地在屋里爬着。

谁从孩子的眼里把睡眠偷了去呢？

我一定要知道。

我一定要找到她，把她锁起来。

我一定要向那个黑洞里张望，在这个洞里，有一道小泉从圆的有皱纹的石上滴下来。

我一定要到醉花林中的沉寂的树影里搜寻，在这林中，鸽子在它们住的地方咕咕地叫着，仙女的脚环在繁星满天的静夜里丁当地响着。

我要在黄昏时，向静静的萧萧的竹林里窥望，在这林中，萤火虫闪闪地耗费它们的光明，只要遇见一个人，我便要问他：“谁能告诉我偷睡眠者住在什么地方？”

谁从孩子的眼里把睡眠偷了去呢？

我一定要知道。

只要我能捉住她，怕不会给她一顿好教训！

我要闯入她的巢穴，看她把所有偷来的睡眠藏在什么地方。

我要把它都夺来，带回家去。

我要把她的双翼缚得紧紧的，把她放在河边，然后叫她拿一根芦苇在灯心草和睡莲间钓鱼为戏。

黄昏，街上已经收了市，村里的孩子们都坐在妈妈的膝上时，夜鸟便会讥笑地在她耳边说：“你现在

<<生如夏花>>

还想偷谁的睡眠呢？

”醉花（bakula），学名MimusopsElengi。
印度传说美女口中吐出香液，此花始开。

SLEEP-STEALER WHO STOLE SLEEP FROM BABY'S SEYES? I MUST KNOW. Clasp ing her pitcherto her waist mother went to fetch water from the villagenearby. It was noon. The children's playtime was over; the ducks in the pond were silent. The shepherd boy lay asleep under the shadow of the banyan tree. The crane stood grave and still in the swamp near the mangogrove. In the mean while the Sleep-stealer came and, snatching sleep from baby's seyes, flew away. When mother came back she found baby traveling the room over on all fours. Who stole sleep from our baby's seyes? I must know. I must find her and chain her up. I must look into that dark cave, where, through boulders and scowling stones, trickles a tiny stream. I must search in the drowsy shade of the bakulagrove, where pigeons scoot in their corner, and fairies' ankletsinkle in the stillness of starynights. In the evening I will peep into the whispering silence of the bamboo forest, where fireflies squander their light, and will ask every creature I meet, "Can anybody tell me where the Sleep-stealer lives?" Who stole sleep from baby's seyes? I must know. Shouldn't I give her a good lesson if I could only catch her!

I would raid her nest and see where she hoards all her stolen sleep. I would plunder it all, and carry it home. I would bind her two wings securely, set her on the bank of the river, and then let her play at fishing with a reed among the rushes and water-lilies. When the marketing is over in the evening, and the village children sit in their mothers' laps, then the night birds will mockingly din her ears with: "Whose sleep will you steal now?"

<<生如夏花>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>